

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

*Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.*

**500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA****40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

*José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.*

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

**32**

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

**35**ORGANIZACIONES DE COMUNICACION ..... **2**ACTIVIDADES DE CIESPAL ..... **6**EUROPA ..... **4**NUEVAS TECNOLOGIAS ..... **8**AFRICA ..... **5**LIBROS ..... **99**

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

**Carta del editor**

**L**os 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

**DIRECTOR:** Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.

Kintto Lucas

## Eduardo Galeano y el lenguaje de Rigoberta Menchú

**E**duardo Galeano ha escrito mucho sobre el mundo indígena resucitando la historia en *Las Venas Abiertas de América Latina* y en gran parte de los pasajes de su trilogía *Memorias del Fuego*. También realizó varios artículos tratando específicamente el tema de los quinientos años de la llegada de Colón. En esta nota exclusiva para *Chasqui* Galeano resume la comunicación y el V Centenario de Resistencia Indígena comentando la cotidianidad de Rigoberta Menchú, líder maya-quiché de Guatemala (que dio origen al libro *Me llamo Rigoberta Menchú: Así nació la conciencia* y nombrada en *Memorias del Fuego*), candidatizada en el II Encuentro Continental "500 años de resistencia indígena y popular" para el Premio Nobel de la Paz 1992.

Yo conocí a Rigoberta desde hacía ya tiempo -dice Galeano-, y ella estuvo algunos días en mi casa. Fue una experiencia lindísima, la convivencia con Rigoberta, ese día a día, esa cosa de vida cotidiana que te acerca o te desacerca de la gente, mucho más que cuando la vez de a ratos. Y ahora me siento más cerca de ella que nunca. La quiero más y admiro más por su vitalidad y su capacidad de dar respuestas de vida a un desafío de la muerte que no la deja en paz desde que nació... y también por sus poderes de belleza.

Yo la escucho y aprendo, ella conoce de la lengua española desde hace poco tiempo, exactamente hace diez años que aprendió a hablar en español, su lengua es el quiché, o sea una de las lenguas mayas de Guatemala... y desde que empezó a hablar español supo romperlo para mejorarlo.

Como su lenguaje nace de la necesidad de decir, consigue decir lo que quiere decir, aunque las palabras sean pocas. Y el resultado de esta contradicción entre lo que ella necesita decir y las palabras que tiene, que son pocas, en una lengua que no es la suya, convierte lo que dice en un acto de poesía. Yo anoté en esos días algunas frases que la escuché decir. Me dijo que estaba aprendiendo a escribir a máquina como gallina que picotea maíz; que la tarea de la liberación en el mundo indígena de Guatemala se aprende como se aprende a dar un puñado de maíz o una noche de caminata y dice así vamos acuerpando un movimiento (fíjate que lindo el verbo acuerpar). Pero nos cuesta mucho, es un gran caminar.

Fíjate que manera tan bella de formular las cosas y de dar una respuesta de vida al desafío de la muerte... A ella le quemaron vivo al padre, violaron y mataron a su madre, quemaron vivo rociándolo con gasolina a uno de sus hermanos



y mataron a otros cinco hermanos, de los nueve que eran. Todos asesinados en la campaña de exterminio de los militares guatemaltecos contra algunas zonas indígenas del país.

Una noche Rigoberta hizo una llamada de larga distancia; la llamada empezó con una broma. Ella me llamó porque tenía que darle unos datos que necesitaba, entonces yo asistí a la conversación por teléfono. Ella se reía mucho, es muy capaz de reír, es muy pícara, muy bandida, se ríe mucho, goza mucho de todo... y de golpe se rompió, se quebró, lloró... le acababan de contar que el domingo anterior habían matado a dos compañeros muy queridos a la salida de la Coca Cola.

Y fue un golpe muy duro, sobre todo porque uno de los dos era muy amigo, un amigo íntimo. Ella salió a tomar un poco de aire, se calmó, tomó un café, era de noche tarde... Y después de a poquito fue reintegrándose al mundo. Está como acostumbrada al dolor, pero en el fondo sabe que vivir vale la pena aunque sea tan doloroso.

En tierra de los quichés se ha descubierto uno de los mayores yacimientos petrolíferos de América Latina. El ejército se ha encargado de bombardear aldeas y desalojar las comunidades. De cada diez guatemaltecos, seis son indios, pero en Guatemala la palabra indio se usa como insulto. El país que vive de los indígenas se avergüenza de ellos y gustaría que no existieran porque considera las lenguas nativas solo ruidos guturales y a la religión nativa pura idolatría. Finalmente, hay que recordar que para los indígenas toda tierra es iglesia y todo bosque santuario.